

monwealth, gifts of property and money to help carry out the purposes specified in this Act. Funds so received shall be kept under the custody of the Secretary of the Treasury, to be expended in accordance with the terms of the gift.

Section 9.—To meet the operating expenses of the Traffic Bureau there shall be annually included in the General Appropriations Act the sum deemed necessary for the carrying out of the purposes of this Act. The sum of one hundred seventy-five thousand (175,000) dollars is hereby appropriated for the fiscal year 1954-55, which sum shall be broken down as follows:

Personal services	\$100, 000
General Expenses	75, 000

Section 10.—The Secretary of Public Works is hereby authorized to transfer to and integrate in the Traffic Bureau such functions and activities, personnel, records and properties of his Department as may be necessary for carrying out the purposes of this Act.

Section 11.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 12.—If any provision of this Act or the application of such provision to any person or circumstance is declared null, the remainder of the Act and the application of such provision to persons or circumstances other than those as to which it is held invalid, shall not be affected by such declaration of nullity.

Section 13.—This Act shall take effect immediately after its approval.

*Approved, June 29, 1954.*

(H. B. 1206)

[No. 93]  
[Approved, June 29, 1954]

AN ACT

To authorize the ticket system (simultaneous complaint and summons) in certain cases of violation of the laws, regulations, or municipal ordinances on traffic, and, with regard to said system: to establish the complaint form and the corresponding penal procedure; authorize the seizure of

cualquier donación de propiedades y dinero para ayudar y llevar a cabo los propósitos especificados en esta Ley. Los fondos así recibidos estarán bajo la custodia del Secretario de Hacienda del Estado, para ser gastados de acuerdo con los términos de la donación.

Sección 9.—Para sufragar los gastos de funcionamiento del Negociado de Tránsito, se consignará anualmente en la Ley de Presupuesto General la cantidad que se considere necesaria para llevar a cabo los propósitos de esta Ley. Para el año económico 1954-55 se asigna por la presente la cantidad de ciento setentacinco mil (175,000) dólares, que será desglosada en la siguiente forma:

Servicios personales.....	\$100, 000
Gastos Generales.....	75, 000

Sección 10.—Se autoriza al Secretario de Obras Públicas a transferir e integrar en el Negociado de Tránsito las funciones y actividades, personal, records y propiedades de su departamento que sean necesarios para cumplir con los propósitos de esta Ley.

Sección 11.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 12.—Si cualquier disposición de esta Ley o la aplicación de dicha disposición a cualquier persona o circunstancia fuere declarada nula, el resto de la Ley y aplicación de dicha disposición a personas o circunstancias fuera de aquéllas con respecto a las cuales se declara nula, no quedará afectada por dicha declaración de nulidad.

Sección 13.—Esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 29 de junio de 1954.*

(P. de la C. 1206)

[NÚM. 93]  
[Aprobada en 29 de junio de 1954]

LEY

Para autorizar el sistema de denuncia y citación simultáneas ("ticket system") en ciertos casos de infracción a las leyes, reglamentos u ordenanzas municipales sobre tránsito, y, con relación a dicho sistema: establecer la forma de las denuncias y el procedimiento penal correspondiente; autorizar la

motor vehicle driving licenses and the issuance of receipts to operate as temporary licenses, as a guaranty to ensure the appearance in court of the persons prosecuted hereunder; authorize summoning methods in cases of driverless parked vehicles; establish offenses; appropriate funds, and establish controvertible presumptions; and for other purposes.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—The ticket system (simultaneous complaint and summons) is hereby established and authorized for violations of the laws, regulations, or municipal ordinances on traffic. The ticket forms shall be numbered consecutively and printed in quintuplicate in book form, and shall contain the blank spaces and printed matter required so that the marks made or the spaces filled in by the denouncing policeman will produce the necessary constitutive elements of the offense charged. When alternative expressions appear on said tickets, only those marked by the denouncer shall be valid. When intervening in such a violation, the policeman shall sign the ticket, which shall contain the summons to the defendant to appear before the Court on a given date, which date shall not be sooner than five nor later than fifteen days counting from the date of the ticket. He shall deliver a copy to the person denounced; shall swear to the original before a competent officer and file same in the corresponding part of the District Court; shall transmit a copy to the Police Headquarters to which he is assigned, and shall keep another for himself. The remaining copy shall be disposed of in the cases indicated in section 5, as provided in the second paragraph thereof. In so acting, the policeman shall be considered for all legal purposes as a judicial officer.

Section 2.—The cancellation, defacing, destruction, or malicious alteration of the copies of the ticket authorized in this Act shall constitute a misdemeanor. In respect to such acts with reference to the sworn original filed in court, the provisions of Chapter 11, Title X of the Penal Code shall apply. Such acts shall, furthermore, be sufficient cause for the removal of the employee or officer committing same. The provisions of this section shall not apply to the copy delivered to the defendant, nor to the one withheld by the denouncer, where the official action has been consummated.

ocupación de las licencias para conducir vehículos de motor, y la expedición de recibos que operen como licencias temporales, como garantía de la comparecencia a corte de las personas procesadas; autorizar métodos de citaciones en casos de vehículos estacionados, sin conductor; estatuir delitos; asignar fondos; establecer presunciones controvertibles, y para otros fines.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Se establece y autoriza la denuncia y citación simultáneas ("ticket system") para infracciones de las leyes, reglamentos u ordenanzas municipales sobre tránsito. Los formularios para las denuncias serán numerados consecutivamente e impresos en quintuplicado en forma de libros, y contendrán los espacios en blanco y materia impresa requeridos para que las marcas que haga o blancos que llene el policía denunciante produzcan los elementos necesarios constitutivos del delito que se imputa. En dichas denuncias, cuando aparezcan impresas expresiones alternativas, sólo serán valederas las que se marquen por el denunciante. Al intervenir en la infracción, el policía firmará la denuncia, que deberá contener la citación del acusado para comparecer ante el Tribunal en una fecha determinada, que no será anterior a cinco ni posterior a quince días contados desde la fecha de la denuncia. Le entregará una copia a la persona denunciada; jurará el original ante el funcionario competente y lo radicará en la sala correspondiente del Tribunal de Distrito; enviará una copia al Cuartel de la Policía a que pertenezca y retendrá otra para él. De la copia restante se dispondrá en los casos que se refieren en la Sección 5, según se dispone en el segundo párrafo de la misma. Para todos los fines legales el policía, al así actuar, se considerará como un funcionario Judicial.

Sección 2.—Constituirá delito menos grave la cancelación, mutilación, destrucción, o alteración maliciosa de las copias del formulario de la denuncia autorizada en esta ley. Respecto a estos actos, con relación al original que se jure y radique en Corte, se aplicarán las disposiciones del Capítulo 11, Título X, del Código Penal. Tales actos serán, además, causa suficiente para la destitución del empleado o funcionario que los realice. No se aplicarán las disposiciones de esta sección a la copia entregada al acusado ni a la retenida por el denunciante, cuando la actuación oficial haya quedado consumada.

Section 3.—The persons denounced through the procedure herein established may appear to plead before the corresponding part of the District Court at any time before the date fixed in the ticket. To such effect, the Court may accept the copy of the ticket delivered to the defendant in lieu of the original, until the latter is filed. If defendant pleads not guilty or does not appear before the Court, then a complaint shall be ordered entered in the ordinary manner and a date shall be set for the hearing.

Section 4.—At the moment of intervening in violations of the laws, regulations, or municipal ordinances on traffic to which applies the ticket procedure provided by this Act, the public peace officer shall require from the offender the surrendering of his license to drive motor vehicles in Puerto Rico. If the offender surrenders his license, he shall not be arrested, and the officer shall keep the license and deliver in lieu thereof a proper receipt to operate as the license until the date set to appear in Court. The officer shall deliver the license to the Secretary of the corresponding part of the District Court at the time of filing the complaint. The court Secretary shall notify the Secretary of Public Works of the fact that a license has been delivered to him pursuant to the provisions of this Act, stating the number thereof, the name of the licensee, and the date of such delivery. In the course of the proceedings, the Court may extend the term during which the receipt may serve the purposes of the license, not beyond the expiration date of the latter. Once the case has been decided by the District Court, or at any moment prior thereto, if defendant gives provisional bail to the satisfaction of the court, the license shall be returned to him by the Secretary, unless there exists any of the causes for its suspension or cancelation, or unless it has expired. If defendant pleads guilty before the license has been delivered to the Secretary, the latter shall forward it to him by mail within the three days following such plea of guilt, unless it is previously delivered personally. Every license withheld by any officer or court under the provisions of this Act shall be understood to be suspended if the licensee drives a motor vehicle in Puerto Rico while holding only the receipt authorized in this section, after the effective date thereof has expired.

Sección 3.—Las personas denunciadas mediante el procedimiento aquí establecido podrán comparecer a formular alegación ante la sala correspondiente del Tribunal de Distrito, en cualquier momento antes de la fecha que fije el formulario. A estos efectos el Tribunal podrá aceptar la copia de la denuncia entregada al denunciado en sustitución del original hasta que éste sea radicado. Si la persona denunciada hiciere alegación de inocencia o no compareciere ante el Tribunal, se ordenará la radicación de denuncia en la forma ordinaria y se señalará fecha para juicio.

Sección 4.—Al momento de intervenir en relación con infracciones a las leyes, reglamentos u ordenanzas municipales sobre tránsito a las que sea aplicable el procedimiento de denuncia y citación que esta ley provee, el oficial de orden público requerirá del infractor la entrega de su licencia para conducir vehículos de motor en Puerto Rico. Si el infractor entregare su licencia no se le arrestará y el oficial retendrá dicha licencia y le entregará en su lugar un recibo adecuado que operará como la licencia hasta la fecha señalada para la comparecencia ante el Tribunal. El oficial entregará la licencia al Secretario de la Sala correspondiente del Tribunal de Distrito al momento de radicar la denuncia. El Secretario notificará al Secretario de Obras Públicas el hecho de habersele entregado una licencia según los términos de esta ley, con expresión del número, nombre del concesionario y fecha de la entrega. En el curso del procedimiento, el tribunal podrá prorrogar el término durante el cual el recibo sirva los propósitos de la licencia, no más allá de la fecha de la expiración de ésta. Una vez resuelto el caso por el Tribunal de Distrito o en cualquier momento antes si el acusado presta fianza provisional a satisfacción del tribunal, la licencia le será devuelta por el Secretario a menos que medie alguna de las causas para la suspensión o cancelación de la misma o que ésta haya expirado. Si se hiciera declaración de culpabilidad antes de haberse entregado la licencia al Secretario, éste la remitirá por correo al acusado dentro de los tres días siguientes a la declaración de culpabilidad, a no mediar antes la entrega personal. Toda licencia retenida por un oficial o tribunal bajo las disposiciones de esta ley, se entenderá suspendida si el concesionario de la misma condujere un vehículo de motor en Puerto Rico provisto solamente del recibo que se autoriza en esta sección después de haber expirado la fecha de la vigencia del mismo.

Section 5.—In any case of violation of any law, regulation, or municipal ordinance on traffic, relative to illegal parking of a vehicle, proof that such vehicle was thus parked, together with proof that the defendant was the person who at the time of the violation charged appeared as owner of the vehicle in the records of the Department of Public Works, shall constitute prima facie evidence that the said owner was the person who illegally parked or stopped the vehicle.

Whenever a motor vehicle is caught without a driver, or parked or stopped in violation of any law, regulation, or municipal ordinance on traffic, the public peace officer intervening in the case shall take note of the make and number plate of the vehicle, and any other information that may help to identify the vehicle, and of the person committing the violation, and shall post in a conspicuous place in such vehicle a written notice requiring the appearance of said person to make his plea before the corresponding part of the District Court of Puerto Rico on the date specified in the notice, which date shall not be sooner than five nor later than fifteen days counting from the day of such notice. The notice referred to in this section shall be prepared by using the last copy of the ticket to which section 1 of this Act refers. The denouncer shall swear to the original of the ticket before competent officer, shall deliver such original, together with a copy thereof, to the Secretary of the corresponding part of the District Court, shall send a copy to the Police Headquarters to which he is assigned, and shall keep another for himself.

If the offender does not obey the summons contained in the notice, the complaint shall be filed against the vehicle's owner appearing from the records of the Department of Public Works. The Secretary shall mail to said owner, at his last known address, a copy of the complaint, admonishing him that should he fail to appear within the term of ten (10) days counting from the date said copy is mailed, a warrant for his arrest will be issued. The case shall continue to be prosecuted through ordinary channels.

Section 6.—The ticket system herein established shall not apply in those cases where a person drives a vehicle without authorization therefor or under the influence of intoxicating beverages, narcotics or drugs, or commits any offense or violation which causes or contributes to cause an accident resulting

Sección 5.—En cualquier caso de violación a cualquier ley, reglamento u ordenanza municipal sobre tránsito, relativa al estacionamiento ilegal de un vehículo, prueba de que dicho vehículo fué así estacionado, junto con prueba de que el acusado es la persona que al tiempo de la infracción imputada figuraba como dueño de dicho vehículo en los records del Departamento de Obras Públicas, constituirá evidencia "prima facie" de que tal dueño fué la persona que ilegalmente estacionó o detuvo el vehículo.

Siempre que se sorprenda un vehículo de motor sin conductor, estacionado o detenido en violación de cualquier ley, reglamento u ordenanza municipal sobre tránsito, el oficial de orden público que en el caso intervenga, anotará la marca, placa de número de dicho vehículo y cualquier otra información que ayude a identificar el vehículo y la persona que haya incurrido en la violación, y fijará en sitio conspicuo de dicho vehículo una notificación por escrito requiriendo la comparecencia de dicha persona ante la sala correspondiente del Tribunal de Distrito de Puerto Rico en la fecha especificada en la notificación, que no será anterior a cinco ni posterior a quince días, contados desde el día de tal notificación, para formular alegación. La notificación a que se refiere esta Sección se preparará utilizando la última copia del formulario a que se refiere la Sección 1ra. de esta ley. El denunciante jurará el original de la denuncia ante el funcionario competente y entregará dicho original, junto con una copia, al Secretario de la Sala correspondiente del Tribunal de Distrito; enviará una copia al Cuartel de la Policía a que pertenezca y retendrá otra para él.

Si el infractor no obedeciere la citación contenida en la notificación, se radicaré la denuncia contra el dueño del vehículo según resulte de los records del Departamento de Obras Públicas. El Secretario enviará a éste, por correo, a su última dirección conocida, una copia de la denuncia, apercibiéndole de que de no comparecer dentro del término de diez (10) días contados de la fecha del envío, se ordenará su arresto. El caso continuará tramitándose por la vía ordinaria.

Sección 6.—El sistema de denuncias y citación simultáneas aquí establecido no será aplicable a aquellos casos en que una persona conduzca un vehículo sin estar autorizado para ello, o bajo la influencia de bebidas embriagantes, narcóticos o drogas, o que incurra en algún delito o infracción que causare o contribuyere a causar un accidente que resultare en la lesión o muerte

in the injury or death of any person, or in damage or destruction of property, or abandons the site of an accident.

Section 7.—The sum of fifteen thousand (15,000) dollars is hereby appropriated from available funds in the Commonwealth Treasury to the Office of Court Administration to cover the cost of printing the traffic tickets and other operating expenses necessary to carry out the provisions of this Act.

Section 8.—It shall be understood that the provisions of this Act shall not prevent any person from filing a complaint for violation of laws, regulations, or municipal ordinances on traffic, under other laws or regulations.

Section 9.—This Act shall take effect upon expiration of thirty days after its approval.

*Approved, June 29, 1954.*

(H. B. 1240)

[No. 94]

[*Approved, June 29, 1954*]

#### AN ACT

To amend section 14 of the Automobile and Traffic Act.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Section 14 of Act No. 279, approved April 5, 1946, known as the Automobile and Traffic Act, is hereby amended to read as follows:

“Section 14.—Any person carelessly and recklessly operating a motor vehicle, recklessly showing himself unmindful of the public rights and safety; or without due care and prudence; or in a manner which endangers or may endanger life and property; or who through careless driving of a motor vehicle causes injury to another person, shall be guilty of reckless driving, and shall upon conviction be punished by a fine of not less than one hundred (100), nor more than two thousand (2,000) dollars, or by imprisonment in jail for a term of not less than one month nor more than two (2) years, or by both penalties, in the discretion of the court.

In cases of recidivism, the defendant shall, upon conviction, be punished in the following manner:

de una persona o en el daño o destrucción de propiedad; o que abandone el sitio de un accidente.

Sección 7.—De los fondos disponibles en el tesoro estatal se asigna la cantidad de quince mil (15,000) dólares a la Oficina de Administración de los Tribunales para los gastos de impresión de los formularios de denuncia y citación simultáneas sobre tránsito, y para los demás gastos de funcionamiento necesarios para llevar a cabo las disposiciones de esta ley.

Sección 8.—Se entenderá que las disposiciones de esta ley no privarán a ninguna persona de radicar una denuncia por infracción de leyes, reglamentos u ordenanzas municipales sobre tránsito de acuerdo con las demás leyes o reglas.

Sección 9.—Esta ley empezará a regir cuando hayan transcurrido treinta días después de su aprobación.

*Aprobada en 29 de junio de 1954.*

(P. de la C. 1240)

[NÚM. 94]

[*Aprobada en 29 de junio de 1954*]

#### LEY

Para enmendar el Artículo 14 de la Ley de Automóviles y Tránsito.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Por la presente se enmienda el Artículo 14 de la Ley 279 aprobada en 5 de abril de 1946 conocida como Ley de Automóviles y Tránsito para que lea como sigue:

“Artículo 14.—Toda persona que conduzca un vehículo de motor de manera descuidada y atolondrada, despreciando desconsideradamente los derechos y la seguridad de otras, o sin el debido cuidado y circunspección, o de una manera que ponga o pueda poner en peligro las vidas o propiedades, o que mediante el manejo negligente de un vehículo de motor causare daño a otra persona, será culpable de conducción temeraria y convicta que fuere, se le castigará con una multa no menor de cien (100) dólares, ni mayor de dos mil (2,000) dólares o cárcel por un término no menor de un mes, ni mayor de dos (2) años, o ambas penas a discreción del tribunal.

En los casos de reincidencia, convicto que fuere el acusado, se castigará en la siguiente forma: